



TRANSLATORS
WITHOUT BORDERS

Portée et efficacité de la communication sur le **Coronavirus**



Étude menée par l'ONG Translators without Borders (TWB)
en partenariat avec Mercy Corps au Nord Kivu, RDC

Résultats initiaux

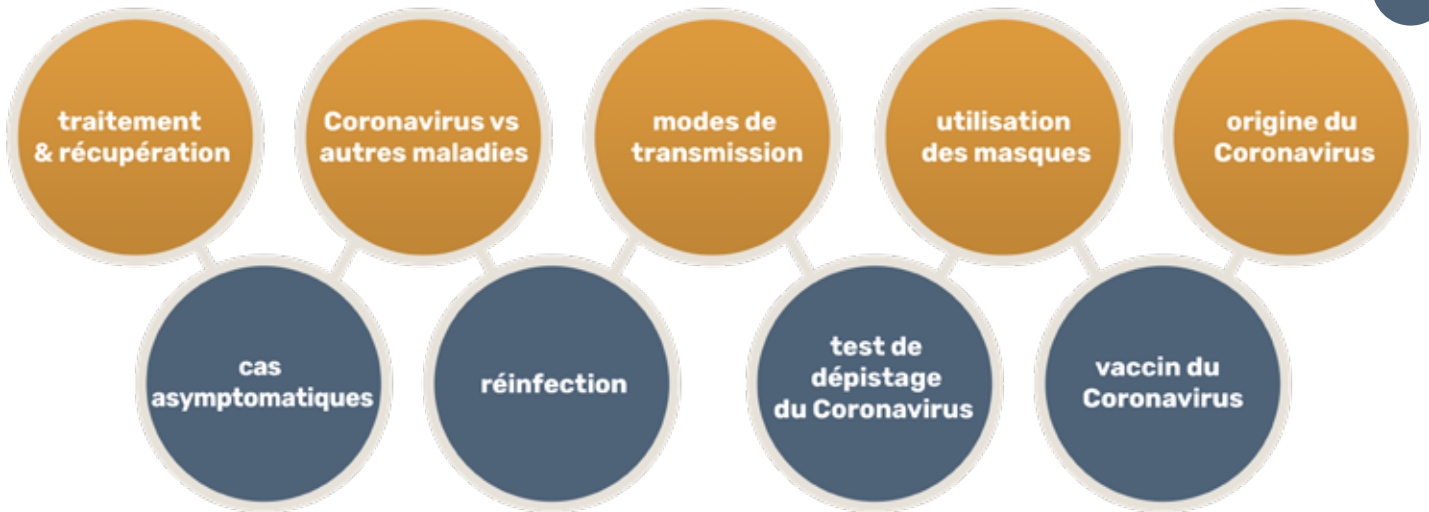
Ci-dessous vous allez trouver les résultats initiaux de cette étude. Les résultats sont basés sur les entretiens conduits entre fin Août 2020 et fin Novembre 2020 avec environ 45 participants dans la province du Nord Kivu (Beni, Butembo, Goma, Mabalako). Il est important de savoir que ces résultats ne représentent pas l'opinion de toutes les personnes du Nord Kivu ou de la RDC. Par contre ces résultats peuvent aider les ONGs à comprendre quelles sont les préoccupations et besoins d'informations sur le Coronavirus dans le Nord Kivu. Les résultats peuvent aussi guider les ONGs dans la formulation de leurs communications autour du Coronavirus

Qu'est-ce que les participants disent sur le Coronavirus?

- Presque tous les participants ont parlé de l'impact du Coronavirus sur leur vie quotidienne. Ils citent les difficultés économiques, les restrictions dans le mouvement, les fermetures des écoles et des églises, les changements dans la façon d'interagir avec les autres suite à l'introduction des mesures barrières.
- Les principales sources d'informations parmi les participants sont la radio et la télévision. La plupart des participants disent que les informations sont faciles à comprendre parce qu'elles sont communiquées dans la langue qu'ils comprennent bien.
- Les participants remarquent que la communauté se soucie moins du Coronavirus et que de moins en moins de personnes respectent les mesures barrières. Cela peut s'expliquer entre autres par la baisse de la communication officielle sur le Coronavirus, la baisse du nombre des personnes infectées, mais aussi par une fatigue de la pandémie et un manque de contrôle sur le respect des mesures barrières comme le port du masque ou la distanciation.
- Les participants constatent qu'il y a des doutes au sein des communautés sur l'existence du virus en RDC. Le virus peut être vu comme "un business", un outil politique ou un moyen pour faire mal/déranger les gens. Ce sentiment peut être renforcé par l'incohérence dans l'application de mesures barrières dépendamment des endroits et le non-respect des mesures barrières par les autorités.
- Certains participants semblent préoccupés par un potentiel vaccin contre le Coronavirus en disant qu'il va être testé sur eux et qu'il est fait pour les blesser.

Quels sont les besoins d'informations et les questions de participants sur le Coronavirus?

- La majorité de participants déclare avoir besoin de plus d'informations sur le Coronavirus. Les sujets demandés sont parmi d'autres: le traitement et la récupération, la différence entre le Coronavirus et d'autres maladies, les modes de transmission, l'usage de masques, l'origine du Coronavirus, les cas asymptomatiques, la réinfection, le test pour le Coronavirus. Certains participants aimeraient aussi recevoir des informations sur la situation épidémiologique dans le pays et dans leur province et entendre les témoignages des gens guéris du Coronavirus.



- La majorité de participants manque d'informations fiables sur un potentiel vaccin contre le Coronavirus (la sûreté du vaccin, le progrès dans le développement, futur l'accessibilité).

Que recommandent les participants pour améliorer la communication sur le Coronavirus?

- Plus de sensibilisation sur le Coronavirus dans les communautés et surtout dans les milieux ruraux. La sensibilisation devrait se faire surtout par les radios et face-à-face et dans toutes les langues pour assurer que tout le monde dans la communauté puisse comprendre. Des participants recommandent aussi de distribuer des brochures ou de coller des affiches comme ça a eu lieu pendant le temps d' Ebola.
- Les participants aimeraient avoir la possibilité de poser des questions sur le Coronavirus et recevoir les réponses immédiatement, par exemple à travers les émissions interactives à la radio ou la sensibilisation face-à-face. Les membres du CAC ont été recommandés comme de personnes appropriées pour faire la sensibilisation face-à-face.

Questions et réponses sur cette étude

Sur quoi porte cette étude ?

Cette étude porte sur la COVID-19 / le Coronavirus et sur les informations que le public reçoit sur ce virus. Elle vise à comprendre si les informations sur le Coronavirus sont utiles aux personnes, si elles ont accès à ces informations et si elles manquent d'informations.

Quel est le but de cette étude ?

Avec cette étude, nous voulons améliorer les informations sur le Coronavirus. Nous partagerons les résultats de cette étude avec d'autres organisations afin qu'elles puissent continuer à améliorer leur communication et s'assurer que les informations répondent aux questions des gens.

Qui participe à cette étude ?

Nos enquêteurs parlent à environ 45 personnes dans la province du Nord Kivu (à Beni, Butembo, Goma, Mabalako). Les entretiens sont conduits dans plusieurs langues selon la préférence du participant (Français, Kinande, Kiswahili, Lingala). Les participants ont entre 18 et plus de 65 ans. Nous voulons prendre en compte l'opinion des personnes les plus vulnérables et c'est pour cela que la plupart des participants ont entre 50 et plus de 65 ans.

Que faites-vous avec les informations que je vous donne ? Avec qui partagez-vous ces résultats ?

Toutes vos réponses seront anonymisées. Cela signifie que nous ne laisserons personne d'autre savoir ce que vous avez personnellement répondu. Vos réponses seront combinées avec les réponses de toutes les autres personnes qui participent à cette recherche afin que nous puissions parler de ce que tout le monde dit en tant que groupe. Votre identité sera protégée et votre nom ne sera mentionné dans aucun de nos rapports ou présentations avec les résultats de cette étude.

Les résultats de cette étude sont partagés avec d'autres ONGs principalement **Mercy Corps** et surtout avec des organisations qui travaillent dans la communication des risques et engagements communautaires (CREC ou RCCE en anglais). Ce sont des organisations qui entre autre cherchent à *“mobiliser les individus et les communautés, et communiquer de façon systématique avec eux afin de leur donner les moyens de promouvoir des comportements sains et de prévenir la propagation de maladies infectieuses dans les situations touchant la santé publique”*.

TWB peut aussi citer ces résultats dans des conversations avec ses partenaires pour les aider à planifier la futur communication sur la Covid-19 et d'autres sujets (par exemple le format et la langue préférée pour recevoir des informations).

Pourquoi les enquêteurs ne répondent pas directement à nos questions pendant l'entretien ?

Les enquêteurs partagent les réponses aux questions avec les acteurs spécialisés dans le domaine de la communication afin qu'ils puissent apporter les réponses appropriées. Par cela, nous souhaitons éviter toute confusion dans le message et nous adapter à la compréhension de chacun. Une liste de ressources sera partagée avec les participants, qui leur permettra d'obtenir plus d'informations sur le Coronavirus.

Le Coronavirus n'est pas la plus grande préoccupation dans notre communauté. Pourquoi ne faites-vous pas une étude sur un sujet plus important pour nous (comme la sécurité ou d'autres maladies plus graves) ?

TWB est une organisation qui veut voir le monde où chacun reçoit l'information dans la langue et le format qu'il comprend le mieux. La communication sur le Coronavirus pose des problèmes uniques - non seulement c'est une nouvelle maladie qu'on ne connaît pas encore très bien et elle a paralysé le monde entier, mais aussi elle a amené une grande quantité de fausses informations. C'est pour cela qu'il nous semble important de comprendre quelles sont les opinions des gens sur ce sujet.

En plus, ce genre d'étude nous permet de comprendre les problèmes dans les communications avec des communautés pendant les crises (comme des épidémies) et ensuite de conseiller à nos partenaires comment améliorer ces communications à présent et dans le futur.

À propos de Translators without Borders (TWB)

Translators without Borders (TWB) est une organisation à but non lucratif (ONG). Dans les moments de crise, elle fournit un soutien linguistique à d'autres organisations humanitaires dans le monde. La mission de TWB est de soutenir la communication entre les communautés et les organisations qui cherchent à les aider. Nous pensons que toute personne a le droit de recevoir des informations dans une langue qu'elle comprend. Si vous souhaitez savoir plus sur notre travail, vous pouvez visiter notre site internet - <https://translatorswithoutborders.org>. Pour le moment, il est seulement disponible en anglais. Nous travaillons à le rendre disponible dans d'autres langues.

Ressources pour savoir plus sur le Coronavirus

Si vous avez accès à Internet

Uji Chatbot sur WhatsApp : +243 844 434 444

Le site du Ministère de la Santé Publique en RDC: www.stopcoronavirusrdc.info

Idées reçues et leur explication: www.stopcoronavirusrdc.info/idees-recues-fake-news

Coronavirus factcheck RDC: <https://factcheck.stopcoronavirusrdc.info/factchecks>

Que retenir du Coronavirus Covid-19? Message audio en Kiswahili (YouTube video): https://www.youtube.com/watch?v=NP832K1YJus&feature=emb_logo&ab_channel=UPAD%C3%A9veloppementinternational

Que retenir du Coronavirus Covid-19? Message audio en Lingala (YouTube video): https://www.youtube.com/watch?v=SQB3kjWh1UE&ab_channel=UPAD%C3%A9veloppementinternational

Si vous n'avez pas accès à Internet

La radio du Ministère de la Santé : FM 95.7

Coracon, émission « Tupone Wote »

Appelez gratuitement un de ces trois numéros **101, 109 et 110**. Ce sont les numéros du call center du Ministère de la Santé et de l'UNICEF.

Centre de dépistage (site du CMR Covid-19) +243 897 967 608

Viamo health hotline - numéro 42502 (uniquement sur Vodacom)

